

Comment expliquer la variation entre discours évaluatifs ? : L'exemple des constructions « verbe (+ préposition) + interrogative »

Valentin D. Richard

LORIA, Université de Lorraine
ILLC, University of Amsterdam

Nouveaux regards sur la norme, Fribourg
5 juin 2025



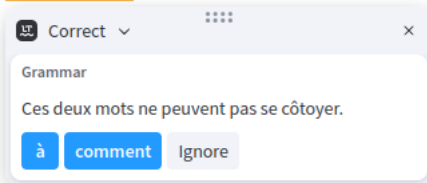
UNIVERSITÉ
DE LORRAINE

0101100
0101111
01110010
01101001
01100001
01101100
01101100
01110010
01101001
01101001
1010000111
1110010011
00001011 en informatique et ses applications
x*

loria

Laboratoire lorrain de recherche
en informatique et ses applications

Il faut réfléchir à comment faire ça rapidement.



Verbe (+ préposition) + interrogative

Interrogatives enchâssées complément de verbe :

- Introduite par une préposition

(1) Ça dépend **de** [comment on mesure].

VPI

Verbe (+ préposition) + interrogative

Interrogatives enchâssées complément de verbe :

- Introduite par une préposition

(1) Ça dépend **de** [comment on mesure]. VPI

- Sans préposition

(2) Ça dépend [comment on mesure]. VI

Même sens ⇒ **Variation**

Divergence des discours évaluatifs

Discours évaluatif : méta-discours sur les usages (Berrendonner)

- notamment : normes descriptives (MOREAU 1997), distribution de la variation

Divergence des discours évaluatifs

Discours évaluatif : méta-discours sur les usages (Berrendonner)

- notamment : normes descriptives (MOREAU 1997), distribution de la variation

Divergences de classification (DEFRANCO 2000)

Variante	VPI	VI
Le Bon Usage (GREVISSE et GOOSSE 1993)	oral familial	littéraire

Divergence des discours évaluatifs

Discours évaluatif : méta-discours sur les usages (Berrendonner)

- notamment : normes descriptives (MOREAU 1997), distribution de la variation

Divergences de classification (DEFRANCO 2000)

Variante	VPI	VI
Le Bon Usage (GREVISSE et GOOSSE 1993)	oral familial	littéraire
MULLER 1996 ; TOGEBY 1982	écrit	oral

Divergence des discours évaluatifs

Discours évaluatif : méta-discours sur les usages (Berrendonner)

- notamment : normes descriptives (MOREAU 1997), distribution de la variation

Divergences de classification (DEFRANCO 2000)

Variante	VPI	VI
Le Bon Usage (GREVISSE et GOOSSE 1993)	oral familier	littéraire
MULLER 1996 ; TOGEBY 1982	écrit	oral

Questions :

- **Pourquoi** de telles divergences ?
- **Comment** ces divergences se structurent ?
- Construction niche : Qu'est-ce que cela nous enseigne sur la/les norme(s) ?

Plan

- 1 Introduction
- 2 Discours évaluatifs
- 3 Norme objective
- 4 Raisons des divergences
- 5 Conclusion

Grammaires et ouvrages

- Grammaire française (TOGEBY 1982, p. V)
- Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne (NDDFM) (HANSE 1991, entrée “Dépendre”)
- Le Bon Usage (GREVISSE et GOOSSE 1993, XIIIe éd.)
- Grammaire de la phrase française (LE GOFFIC 1994)
- La subordination en français (MULLER 1996)
- Foundation of French Syntax (FFS) (JONES 1996)
- Grammaire méthodique du français (GMF) (RIEGEL, PELLAT et RIOUL 2009, 4e éd.)
- Grande Grammaire du Français (GGF) (DELAVEAU, CAPPEAU et DAGNAC 2021)
- Encyclopédie grammaticale du français (EGF) (LE GOFFIC 2024)

Grammaire de FLE

Guide de grammaire française pour étudiants finnophones (du supérieur : B1-C1)
(KALMBACH 2020)

- en finnois, interrogatives enchâssées très répandues : avec verbes, adjectifs et noms
- verbes transitifs directs étant indirects en français, ex. *mietin* 'réfléchir'
- "présentant les différences et les ressemblances entre le finnois et le français"

Grammaire de FLE

Guide de grammaire française pour étudiants finnophones (du supérieur : B1-C1)
(KALMBACH 2020)

- en finnois, interrogatives enchâssées très répandues : avec verbes, adjectifs et noms
- verbes transitifs directs étant indirects en français, ex. *mietin* 'réfléchir'
- "présentant les différences et les ressemblances entre le finnois et le français"

Double posture :

- Reconnaît la variation et la différence entre usages et norme institutionnelle : ex. liste des interrogatives non standard

"Le code écrit aurait dû s'adapter [...] à l'évolution de la langue, mais ce n'est pas le cas. Cette disparité entre le code écrit enseigné et requis à l'école et le français parlé réellement peut provoquer un véritable stress (une insécurité linguistique) chez les usagers."

"[...] le français parlé et non conventionnel tient dans ce guide une place importante, de même que les remarques sur les écarts courants à la doxa grammaticale (plutôt qu'à la grammaire), ou même les écarts non recevables mais néanmoins fréquents."

"de nombreuses « fautes de grammaire » [...] sont des « fautes » par rapport au code écrit, et souvent ces prétendues fautes représentent simplement un état actuel du français."

Grammaire de FLE

Guide de grammaire française pour étudiants finnophones (du supérieur : B1-C1)
(KALMBACH 2020)

- en finnois, interrogatives enchâssées très répandues : avec verbes, adjectifs et noms
- verbes transitifs directs étant indirects en français, ex. *mietin* ‘réfléchir’
- “présentant les différences et les ressemblances entre le finnois et le français”

Double posture :

- Reconnaît la variation et la différence entre usages et norme institutionnelle : ex. liste des interrogatives non standard

“Le code écrit aurait dû s’adapter [...] à l’évolution de la langue, mais ce n’est pas le cas. Cette disparité entre le code écrit enseigné et requis à l’école et le français parlé réellement peut provoquer un véritable stress (une insécurité linguistique) chez les usagers.”

“[...] le français parlé et non conventionnel tient dans ce guide une place importante, de même que les remarques sur les écarts courants à la doxa grammaticale (plutôt qu’à la grammaire), ou même les écarts non recevables mais néanmoins fréquents.”

“de nombreuses « fautes de grammaire » [...] sont des « fautes » par rapport au code écrit, et souvent ces prétendues fautes représentent simplement un état actuel du français.”

- Mais toujours opposition “code écrit strict” et “français parlé”

Documents scientifiques

- Thèse (HUOT 1982)

Annotations en français (projet MECORE) (ÖZYILDIZ et al. 2023)

- base de données de jugements de grammaticalité des interrogatives enchâssées
- par une étudiante parisienne de 22 ans ayant une licence de linguistique

Réponses sur un forum en ligne

- Dire ne pas dire “Ils ont réfléchi sur comment faire” (AF, 2017)
- Forum d'ABC de la Langue Française (ABCLF, 2014)

Réponses sur un forum en ligne

- Dire ne pas dire “Ils ont réfléchi sur comment faire” (AF, 2017)
- Forum d'ABC de la Langue Française (ABCLF, 2014)

Attestations de VI et VPI + Question sur l'acceptabilité de (3) et la nécessité de “*de*”

- (3) a. Le déroulement de la soirée dépend qui viendra.
b. Le résultat dépendra comment on s’y prend.

- Question Orthographe (Projet Voltaire) (QO)
- French Stack Exchange (FSE)

Jugements

Source	VI	VPI
GMF	<i>*questionner/interroger + I</i>	/
HUOT ; LE GOFFIC	✓	* : <i>de</i> effacé devant <i>si</i> ou mot inter.

Jugements

Source	VI	VPI
GMF	<i>*questionner/interroger + I</i>	/
HUOT ; LE GOFFIC	✓	* : <i>de</i> effacé devant <i>si</i> ou mot inter.
Bon Usage	“langue littéraire”	“reflet de l’oral familier”
MULLER ; TOGEBY	/	“familier”, “oral”
NDDFM	✓	/
FFS	% (mais raison de la var. pas claire)	* : prép. incompatible avec un compl.
GGF	✓(<i>si, comment</i>)	! : (<i>à, de</i>), mais “critiques de la norme” (sans précisions)
EGF	%	% (usage et normes hésitants)

Jugements

Source	VI	VPI
GMF	<i>*questionner/interroger + I</i>	/
HUOT ; LE GOFFIC	✓	* : <i>de</i> effacé devant <i>si</i> ou mot inter.
Bon Usage	“langue littéraire”	“reflet de l’oral familier”
MULLER ; TOGEBY	/	“familier”, “oral”
NDDFM	✓	/
FFS	% (mais raison de la var. pas claire)	* : prép. incompatible avec un compl.
GGF	✓(<i>si, comment</i>)	! : (<i>à, de</i>), mais “critiques de la norme” (sans précisions)
EGF	%	% (usage et normes hésitants)
FLE	“français parlé”	*prép. + comp./mot inter. : <i>*s’intéresser à comment, *réfléchir sur pourquoi, *dépendre de comment</i>

Jugements

Source	VI	VPI
GMF	* <i>questionner/interroger + I</i>	/
HUOT ; LE GOFFIC	✓	* : <i>de</i> effacé devant <i>si</i> ou mot inter.
Bon Usage	"langue littéraire"	"reflet de l'oral familier"
MULLER ; TOGEBY	/	"familier", "oral"
NDDFM	✓	/
FFS	% (mais raison de la var. pas claire)	* : prép. incompatible avec un compl.
GGF	✓(<i>si, comment</i>)	! : (<i>à, de</i>), mais "critiques de la norme" (sans précisions)
EGF	%	% (usage et normes hésitants)
FLE	"français parlé"	*prép. + comp./mot inter. : * <i>s'intéresser à comment, *réfléchir sur pourquoi, *dépendre de comment</i>
MECORE	*, sauf <i>décider (de)</i>	✓(obligatoire)

Jugements

Source	VI	VPI
GMF	<i>*questionner/interroger + I</i>	/
HUOT ; LE GOFFIC	✓	* : <i>de</i> effacé devant <i>si</i> ou mot inter.
Bon Usage	“langue littéraire”	“reflet de l’oral familier”
MULLER ; TOGEBY	/	“familier”, “oral”
NDDFM	✓	/
FFS	% (mais raison de la var. pas claire)	* : prép. incompatible avec un compl.
GGF	✓(<i>si, comment</i>)	! : (<i>à, de</i>), mais “critiques de la norme” (sans précisions)
EGF	%	% (usage et normes hésitants)
FLE	“français parlé”	*prép. + comp./mot inter. : <i>*s’intéresser à comment, *réfléchir sur pourquoi, *dépendre de comment</i>
MECORE	*, sauf <i>décider (de)</i>	✓(obligatoire)
AF	/	* : “in correction grave”
ABCLF	“oral”	“oral”
QO 1	* : “incorrect, maladroit”	✓avec <i>qui</i> seulement
QO 2	“à l’oral on accepte ce qui n’est pas « autorisé » à l’écrit”	*
FSE	(✓)	(✓)

Jugements

Source	VI	VPI
GMF	<i>*questionner/interroger + I</i>	/
HUOT ; LE GOFFIC	✓	* : <i>de</i> effacé devant <i>si</i> ou mot inter.
Bon Usage	“langue littéraire”	“reflet de l’oral familier”
MULLER ; TOGEBY	/	“familier”, “oral”
NDDFM	✓	/
FFS	% (mais raison de la var. pas claire)	* : prép. incompatible avec un compl.
GGF	✓(<i>si, comment</i>)	! : (<i>à, de</i>), mais “critiques de la norme” (sans précisions)
EGF	%	% (usage et normes hésitants)
FLE	“français parlé”	*prép. + comp./mot inter. : <i>*s’intéresser à comment, *réfléchir sur pourquoi, *dépendre de comment</i>
MECORE	*, sauf <i>décider (de)</i>	✓(obligatoire)
AF	/	* : “in correction grave”
ABCLF	“oral”	“oral”
QO 1	* : “incorrect, maladroit”	✓avec <i>qui</i> seulement
QO 2	“à l’oral on accepte ce qui n’est pas « autorisé » à l’écrit”	*
FSE	(✓)	(✓)

Convergence : acceptabilité VI > VPI (sauf MECORE et QO 1)

1 Introduction

2 Discours évaluatifs

3 Norme objective

4 Raisons des divergences

5 Conclusion

Étude de corpus

Phénomène rare → gros corpus frTenTen2023

- Web écrit
- 23 milliards de mots

Étude de corpus

Phénomène rare → gros corpus frTenTen2023

- Web écrit
- 23 milliards de mots

Méthode :

- Concordancier (SketchEngine)
- Analyse statistique
- Limité aux 19 verbes + prépositions avec le plus de VPI
- Disponible sur Ortolang : <https://hdl.handle.net/11403/vpi/v1>

Verbes et prépositions

Nombre d'occurrences de VPI :

- | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1 dépendre de :
12.170 | 8 discuter de : 1.268 | 14 porter sur : 526 |
| 2 réfléchir à : 9.608 | 9 réfléchir sur : 1.113 | 15 (s')informer sur : 477 |
| 3 penser à : 5.423 | 10 (se) renseigner sur :
1.027 | 16 se concentrer sur :
436 |
| 4 parler de : 3.323 | 11 se soucier de : 897 | 17 conseiller sur : 413 |
| 5 décider de : 2.492 | 12 (se) questionner
sur : 748 | 18 apprendre à : 358 |
| 6 se souvenir de :
2.458 | 13 s'intéresser à : 605 | 19 (se/s'en) foutre de :
346 |
| 7 (s')interroger sur :
2.314 | | |

Verbes et prépositions

Nombre d'occurrences de VPI :

- | | | |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1 dépendre de :
12.170 | 8 discuter de : 1.268 | 14 porter sur : 526 |
| 2 réfléchir à : 9.608 | 9 réfléchir sur : 1.113 | 15 (s')informer sur : 477 |
| 3 penser à : 5.423 | 10 (se) renseigner sur :
1.027 | 16 se concentrer sur :
436 |
| 4 parler de : 3.323 | 11 se soucier de : 897 | 17 conseiller sur : 413 |
| 5 décider de : 2.492 | 12 (se) questionner
sur : 748 | 18 apprendre à : 358 |
| 6 se souvenir de :
2.458 | 13 s'intéresser à : 605 | 19 (se/s'en) foutre de :
346 |
| 7 (s')interroger sur :
2.314 | | |
| ■ Prépositions : à : 4, de : 7, sur : 8 | | |
| ■ <i>réfléchir à / sur</i> | | |

Verbes et prépositions

Nombre d'occurrences de VPI :

1 dépendre de :

12.170

2 réfléchir à : 9.608

3 penser à : 5.423

4 parler de : 3.323

5 décider de : 2.492

6 se souvenir de :
2.458

7 (s')interroger sur :
2.314

8 discuter de : 1.268

9 réfléchir sur : 1.113

10 (se) renseigner sur :
1.027

11 se soucier de : 897

12 (se) questionner
sur : 748

13 s'intéresser à : 605

14 porter sur : 526

15 (s')informer sur : 477

16 se concentrer sur :
436

17 conseiller sur : 413

18 apprendre à : 358

19 (se/s'en) foutre de :
346

■ Prépositions : **à** : 4, **de** : 7, **sur** : 8

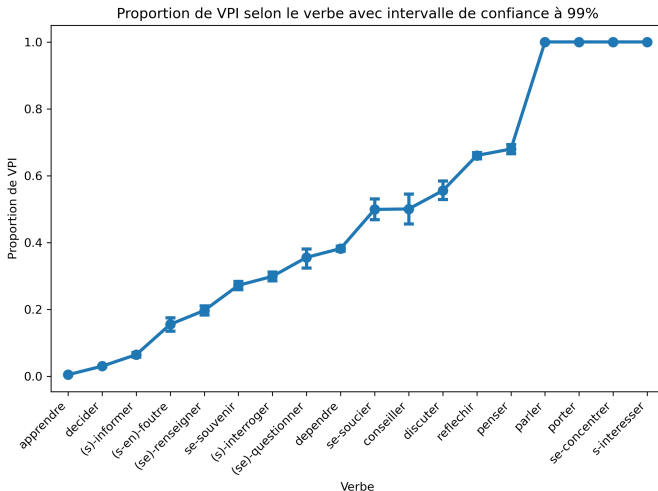
■ *réfléchir à / sur*

■ Tous autorisent V P SN

■ Sauf *apprendre à* : V P Vinf

- (4) a. Dans ce guide, vous allez **apprendre à** comment ajouter des éléments animés.
b. Cette étude **porte sur** comment les dirigeants des grandes entreprises françaises amorcent le défi de la sobriété
- (5) a. **Réfléchissent-ils à** comment cela aurait pu être évité ?
b. **Réfléchissez** si vous avez vraiment faim ou si vous avez juste envie ?
c. on pourrait après **réfléchir sur** quand commence l'anthropocène

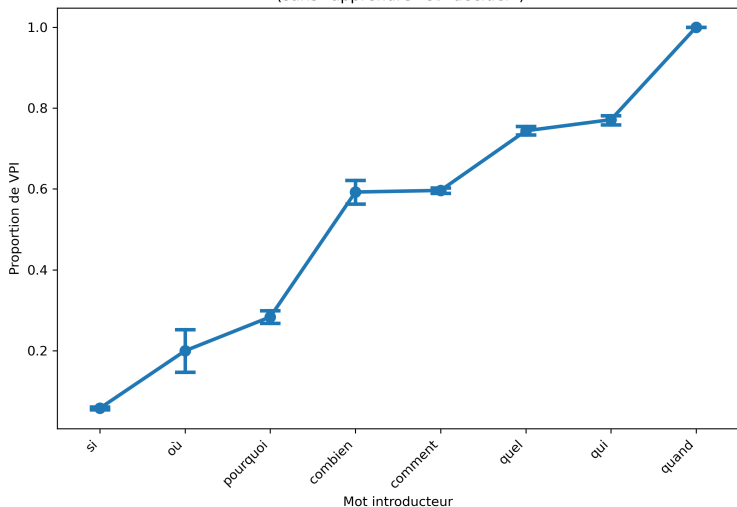
Influence du verbe



- DEFRANCQ 2005 : décider : deux cas sur trois : VI
- VI impossible pour *parler sur*, *se concentrer sur*, *porter sur* et *s'intéresser à*
- Hypothèse : **corrélation avec la possibilité d'une complétive déclarative**

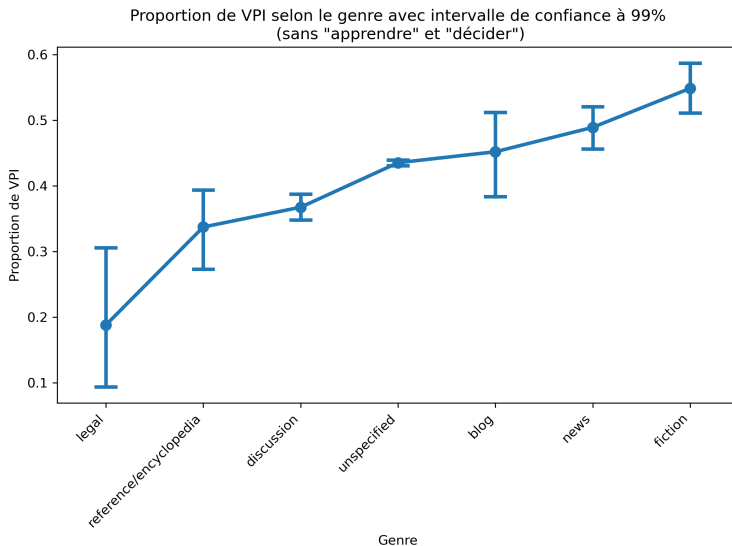
Autres influences

Proportion de VPI selon le mot introducteur avec intervalle de confiance à 99%
(sans "apprendre" et "décider")



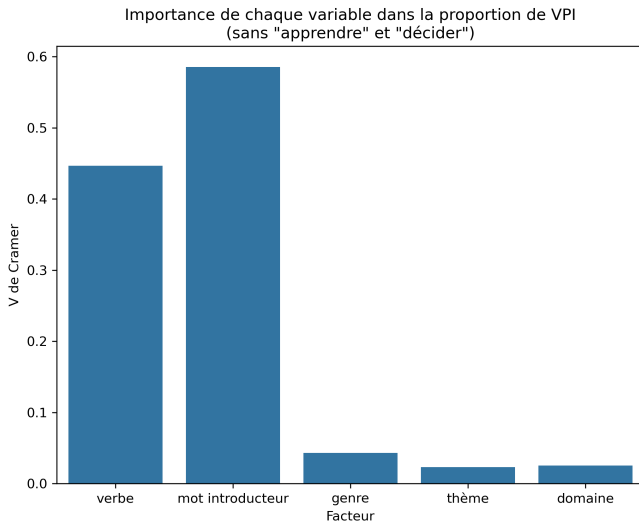
similaire à DEFRANCO 2005

Autres influences



“fiction” = fanfictions

Autres influences



- 1 Introduction
- 2 Discours évaluatifs
- 3 Norme objective
- 4 Raisons des divergences**
- 5 Conclusion

Les données

Le choix du corpus influence l'analyse

- Bon Usage : textes littéraires avec dialogues → VI littéraire et VPI oral familier (dialogues)
- FLE : exemples tirés d'internet → VI français parlé

Les données

Le choix du corpus influence l'analyse

- Bon Usage : textes littéraires avec dialogues → VI littéraire et VPI oral familier (dialogues)
- FLE : exemples tirés d'internet → VI français parlé

Remise en cause des données ou de leur autorité, e.g. FLE :

- (6-a) “à la limite de l'acceptable”
 - (6-b) “n'est pas du code écrit très « officiel »”, propose de reformuler en “code juridique strict”
- (6) a. [...] dans le but d'identifier lesquels pourraient être dérivés du métabolisme (article Elsevier)
- b. les arbitres assistants ne sont pas sûrs si un joueur était ou non en touche (règlement officiel de rugby)

Sémantique des interrogatives

“[Un] savoir en suspens que le sujet de l'énoncé (sujet grammatical) ou celui de l'énonciation (locuteur) ignore, recherche, néglige ou encore tient hors de portée du destinataire”. (GMF, p. 837)

- repris par FLE et QO
- similaire chez le Bon Usage, FFS

Sémantique des interrogatives

“[Un] savoir en suspens que le sujet de l'énoncé (sujet grammatical) ou celui de l'énonciation (locuteur) ignore, recherche, néglige ou encore tient hors de portée du destinataire”. (GMF, p. 837)

- repris par FLE et QO
- similaire chez le Bon Usage, FFS

Risque de restriction des verbes introducteurs :

- FLE : “dans le code écrit strict, on dit difficilement *décrire comment* [ou] *nous examinerons si*”, *analyser/étudier *comment*
- Omission courante de “*dépendre*” ou “*porter sur*” qui n'ont pas de sujet expérient

Sémantique des interrogatives

“[Un] savoir en suspens que le sujet de l’énoncé (sujet grammatical) ou celui de l’énonciation (locuteur) ignore, recherche, néglige ou encore tient hors de portée du destinataire”. (GMF, p. 837)

- repris par FLE et QO
- similaire chez le Bon Usage, FFS

Risque de restriction des verbes introducteurs :

- FLE : “dans le code écrit strict, on dit difficilement *décrire comment* [ou] *nous examinerons si*”, *analyser/étudier *comment*
- Omission courante de “*dépendre*” ou “*porter sur*” qui n’ont pas de sujet expérient

Au contraire :

- GGF : “proposition incomplète”
- DEFRA NCQ 2005 : “procès susceptible de porter sur une information” (identification, topique, récit d’évènement)

Quel objet syntaxique ?

Ambivalence / flou (BERRENDONNER 1988) des interrogatives entre

- **complétive** :

- compléments *est-ce que / si*

Quel objet syntaxique ?

Ambivalence / flou (BERRENDONNER 1988) des interrogatives entre

- **complétive** :

- complémenteurs *est-ce que* / *si*

- **aspects nominaux** :

- absence de complémenteur avec mots interrogatifs
- *ce que*
- compatibilité avec l'infinitif

Quel objet syntaxique ?

Ambivalence / flou (BERRENDONNER 1988) des interrogatives entre

- **complétive** :

- compléments *est-ce que* / *si*

- **aspects nominaux** :

- absence de complémenteur avec mots interrogatifs
- *ce que*
- compatibilité avec l'infinitif

Subordonnées déclaratives compléments de verbes à régime prépositionnel perdent la préposition :

- (7) a. Je me souviens de la fin de l'histoire.
 b. Je me souviens que l'histoire se termine mal.

Quel objet syntaxique ?

Ambivalence / flou (BERRENDONNER 1988) des interrogatives entre

- **complétive** :

- compléments *est-ce que / si*

- **aspects nominaux** :

- absence de complémenteur avec mots interrogatifs
- *ce que*
- compatibilité avec l'infinitif

Subordonnées déclaratives compléments de verbes à régime prépositionnel perdent la préposition :

- (7) a. Je me souviens de la fin de l'histoire.
b. Je me souviens que l'histoire se termine mal.

Extension d'un schéma :

- MECORE : "Many of those verbs require a "de" to introduce the [interrogative] clause. Normally, construction like this would introduce an NP"
- HUOT ; LE GOFFIC, FFS, FLE, QO généralisent : *à/de/sur que ⇒ *VPI

*"faire suivre une préposition directement d'un mot interrogatif [...] [est] impossible en français : des constructions comme *s'intéresser à comment, *réfléchir sur pourquoi, *dépendre de comment, *se renseigner pourquoi sont agrammaticales en français. On ne peut donc pas dire par exemple *nous nous concentrerons si ce problème", FLE*

Quel outils à disposition ?

COI ou COD ?

- FSE : “je pensais que sans *de*, on se retrouvait en présence d’un COD qui ne passait pas bien avec dépendre”
- Est-ce qu’un interrogative peut être COI (dans la grammaire scolaire) ?

Quel outils à disposition ?

COI ou COD ?

- FSE : “je pensais que sans *de*, on se retrouvait en présence d'un COD qui ne passait pas bien avec *dépendre*”
- Est-ce qu'un interrogative peut être COI (dans la grammaire scolaire) ?

Redéfinir le COI / **complément oblique** :

- GGF : “ C'est généralement un syntagme prépositionnel, un infinitif ou une complétive. Quand il donne lieu à une proforme, il s'agit de *lui*, *leur*, *y* ou *en*”
- EGF : l'interrogative peut être COI

- (8) a. Je me souviens que l'histoire se termine mal. → Je m'**en** souviens.
 b. Ça dépend (de) comment on mesure. → Ça **en** dépend.

- limite : *sur*

Média et attitude

Le média influence peu :

- prescriptivisme dans les grammaires comme sur QQ :

- remise en cause des données, des sources
- discours de l'obligation morale
- **stratégie d'évitement** : reformulation avec un nom et verbe support

(9) a. Ça dépend si on aura le temps ou pas.

b. Cela dépend de la question de savoir si nous en aurons le temps.

(FLE)

Média et attitude

Le média influence peu :

- prescriptivisme dans les grammaires comme sur QO :

- remise en cause des données, des sources
- discours de l'obligation morale
- **stratégie d'évitement** : reformulation avec un nom et verbe support

(9) a. Ça dépend si on aura le temps ou pas.

b. Cela dépend de la question de savoir si nous en aurons le temps.

(FLE)

- mais FSE plus descriptifs :

- tentatives de réponses partielles
- dialogue constructif
- "Prescriptif ou descriptif ? C'est au goût de chacun.", Help center

- ABCLF entre les deux

- malgré la **structure de forum similaire** : points publics, classement des meilleurs contributeurs, chartes

Média et attitude

Le média influence peu :

- prescriptivisme dans les grammaires comme sur QO :

- remise en cause des données, des sources
- discours de l'obligation morale
- **stratégie d'évitement** : reformulation avec un nom et verbe support

(9) a. Ça dépend si on aura le temps ou pas.

b. Cela dépend de la question de savoir si nous en aurons le temps.

(FLE)

- mais FSE plus descriptifs :

- tentatives de réponses partielles
- dialogue constructif
- "Prescriptif ou descriptif ? C'est au goût de chacun.", Help center

- ABCLF entre les deux

- malgré la **structure de forum similaire** : points publics, classement des meilleurs contributeurs, chartes

Attitude personnels et collectives :

- attentes différentes : bien écrire vs. comprendre
- description vs. prescription = **différents usage du discours évaluatif**
- communautés avec différentes traditions discursives

Quelle(s) norme(s) ?

Face à la diversité : désir de normalisation

- besoin de structuration / classification
- préjugé logiciste (DEULOFEU 1982) : 1 forme pour 1 sens
- tentatives de rationalisation : **induction de règle** générale
- extension de principes maîtrisés
- Processus personnel

Quelle(s) norme(s) ?

Face à la diversité : désir de normalisation

- besoin de structuration / classification
- préjugé logiciste (DEULOFEU 1982) : 1 forme pour 1 sens
- tentatives de rationalisation : **induction de règle** générale
- extension de principes maîtrisés
- Processus personnel

Norme *V_{tr.ind.}I :

- schéma complétif + complétive complément direct seulement
“En français, l’interrogative indirecte est une complétive en fonction de complément direct du verbe. Elle ne peut être le complément que de verbes transitifs directs”, FLE
- conservateur : ignore certaines données / analyses, empêche certains énoncés

Quelle(s) norme(s) ?

Face à la diversité : désir de normalisation

- besoin de structuration / classification
- préjugé logiciste (DEULOFEU 1982) : 1 forme pour 1 sens
- tentatives de rationalisation : **induction de règle** générale
- extension de principes maîtrisés
- Processus personnel

Norme ***V_{tr.ind.}I** :

- schéma complétif + complétive complément direct seulement
“En français, l’interrogative indirecte est une complétive en fonction de complément direct du verbe. Elle ne peut être le complément que de verbes transitifs directs”, FLE
- conservateur : ignore certaines données / analyses, empêche certains énoncés

Norme **V*(P)I** :

- schéma prépositionnel, généralisant *V P SN*
- moins conservatrice : cf. genres infos et (fan)fiction

Quelle(s) norme(s) ?

Face à la diversité : désir de normalisation

- besoin de structuration / classification
- préjugé logiciste (DEULOFEU 1982) : 1 forme pour 1 sens
- tentatives de rationalisation : **induction de règle** générale
- extension de principes maîtrisés
- Processus personnel

Norme ***V_{tr.ind.}I** :

- schéma complétif + complétive complément direct seulement
“En français, l’interrogative indirecte est une complétive en fonction de complément direct du verbe. Elle ne peut être le complément que de verbes transitifs directs”, FLE
- conservateur : ignore certaines données / analyses, empêche certains énoncés

Norme **V*(P)I** :

- schéma prépositionnel, généralisant *V P SN*
- moins conservatrice : cf. genres infos et (fan)fiction

Norme ***VPI** :

- schéma complétif, généralisant **à/de/sur que*
- Institutionnalisé (MOREAU 1997) : **réseau d’autorité** GMF → FLE → ABCLF, QO
- peut-être plus conservatrice, savante / instruite : cf. genres légal et encyclopédique

Conclusion

Variation VPI / VI :

- influences du verbe : VI corrélé avec *V que S'*
- du mot introducteur
- du genre textuel

Divergences des discours évaluatifs :

- données
- préjugé sémantique
- conceptualisation syntaxique
- tradition d'usages évaluatifs

Normes :

- **induction de règle** par extension d'un schéma
- institutionnalisation : **réseau d'autorité**

Influence du sujet pour “dépendre”

- (10) a. Le déroulement de la soirée dépend *(de) qui viendra.
b. Le résultat dépendra *(de) comment on s’y prend.

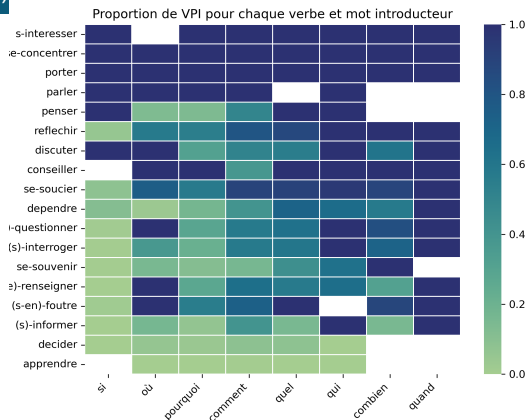
Lorsque le sujet n’est pas réduit à *ça/cela/tout* : VI quasiment impossible

Test d’indépendance du χ^2 : $p < 0,001$, Cramer $V = 0,22$

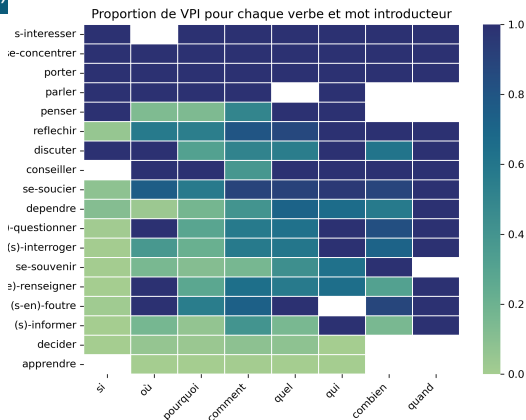
Normes en places chez les sources

Source	*V _{tr.ind.} I	*VPI	V*(P)I
GMF	✓	/	✗
HUOT ; LE GOFFIC	✗	✓	✗
Bon Usage	✗	littéraire	oral
MULLER ; TOGEBY	/	/	oral
NDDFM	✗	/	✗
FFS	%	✓	✗
GGF	✗	✗	!
EGF	✗	✗	%
FLE	✓(sauf oral)	✓	✗
MECORE	/	✗	✓
AF	/	✓	✗
ABCLF	✓(sauf oral)	✓(sauf oral)	/
QO 1	✓	✗	✓avec <i>qui</i> seulement
QO 2	✓(sauf oral)	✓	✗
FSE	/	/	/

Limites (1/2)



Limites (1/2)



“Trous” dans les données :

- limites techniques de la collecte
- autres valences des verbes : *conseiller + obj.dir.[+animé] :thème*
- **autres utilisations des mots QU** : *si* conditionnel, *quand* complémentateur, *combien* exclamatif, *qui* et *où* relatives libres

Limites (2/2)

- Besoin d'une comparaison de systèmes (DEULOFEU 1992)
 - Haplologie : *Ça dépend (*de) de qui tu parles.
 - Réductions au mot interrogatif : *Ça dépend (*d')où.* (ABCLF)
- La préposition d'est pas régie par le verbe pour *apprendre*
- Rections différentes avec *décider, informer*
- Différences de sens avec ou sans la préposition (*discuter*)
- Différences entre le verbe pronominal et non pronominal ((*se*) *renseigner*)

Exemples (1/3)

- (11) a. Après, la préparation va plus **dépendre de** quel genre de casting vous allez passer.
b. Cela **dépend** comment on aborde la problématique.
- (12) a. **Réfléchissent-ils à** comment cela aurait pu être évité ?
b. **Réfléchissez** si vous avez vraiment faim ou si vous avez juste envie ?
- (13) a. Avant tout, **pensez à** quels types de jeux vous envisagez d'offrir à vos clients
b. Pour **penser** pourquoi nos sociétés urbaines occidentales sont dans la tentation végane, je propose une petite conférence de mon camarade philosophe Frank Pierobon : L'animal, l'humain, le divin.
- (14) a. Peux tu nous **parler de** comment tu l'as créé ?
- (15) a. De quel droit ces « supporters » **décident-ils de** quelle équipe on doit supporter ?
b. Mais le pays est arrivé à un carrefour où il doit **décider** si la religion restera séparée de la politique ou non.
- (16) a. tu **te souviens de** combien d'heures sup le ministère voulait nous imposer ?
b. Retour sur les séries que nous regardions pendant notre jeunesse histoire de **se souvenir** comment elles se finissent.
- (17) a. Au plus court, on peut **s'interroger sur** comment ces mêmes informations sont véhiculées.
b. Écouter, c'est surtout **s'interroger** si la demande est justifiée et si elle est dans l'intérêt de l'enfant à long terme.

Exemples (2/3)

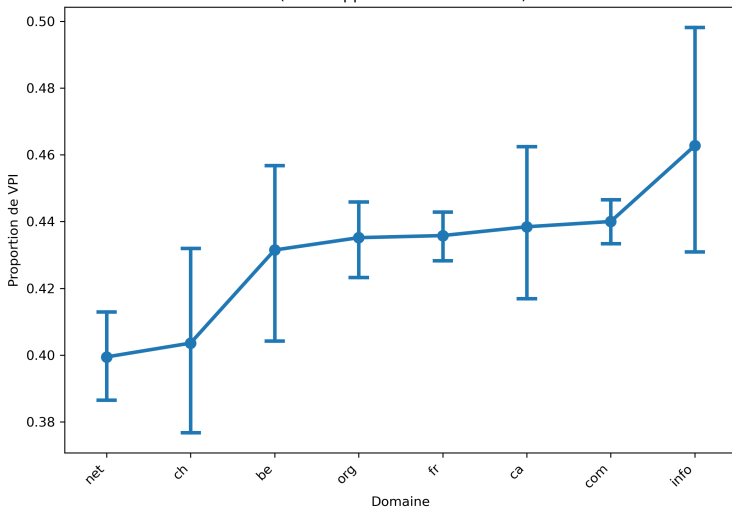
- (18) a. Ils étaient probablement en train de **discuter de** comment envahir leur maison.
 b. Les experts ont **discuté** comment, par quels moyens, par quelle approche, une réforme du système de l'exécution dans un pays pouvait être initiée ou mise en place.
- (19) a. on pourrait après **réfléchir sur** quand commence l'anthropocène
 b. Je suis en train de **réfléchir** comment je peux me libérer à nouveau.
- (20) a. La première partie **vous renseigne sur** quelle fréquence vous êtes.
 b. Cet article vise à **renseigner comment** un événement de santé majeur (cancer) vient modifier l'expérience scolaire des adolescent·e·s
- (21) a. Ils n'hésitent pas à se mélanger facilement et partagent les différents temps sans **se soucier de** qui se trouve où.
 b. Comme une reine elle **se souciait** comment chacun se portait
- (22) a. Les séances que je suis avec elle, depuis bientôt une année, me font ouvrir les yeux et me font **me questionner sur** qui je suis et ce que je veux vraiment.
 b. Je **me questionne** pourquoi les gens disent... pourquoi quelques groupes disent : Ah non ! c'est en faveur des musulmans.
- (23) a. À présent, **intéressons-nous à** comment réparer ses erreurs.
- (24) a. Cette étude **porte sur** comment les dirigeants des grandes entreprises françaises amorcent le défi de la sobriété et du respect des limites planétaires

Exemples (3/3)

- (25) a. Il s'agit d'une caméra qui **informe sur** qui se trouve dans votre maison directement par mail via votre smartphone.
b. Ceux-ci vous **informeront** si le siège de votre bébé est bien installé ou non.
- (26) a. Le plus important est de **se concentrer sur** quels comportements ont émergé et comment la culture embrasse ces changements.
- (27) a. Il vous **conseille sur** comment vous reconstruire.
b. nous avons préparé le présent guide d'achat qui vous **conseillera** comment choisir une guitare basse.
- (28) a. **Apprendre à** comment faire de la prospection en ligne passe également par ces questionnements.
b. **Apprenez** quels sont vos droits et ce que vous pouvez faire si une plainte est déposée contre vous.
- (29) a. Je **m'en fous de** comment tu fais.
b. enfin on **s'en fout** comment ça s'écrit

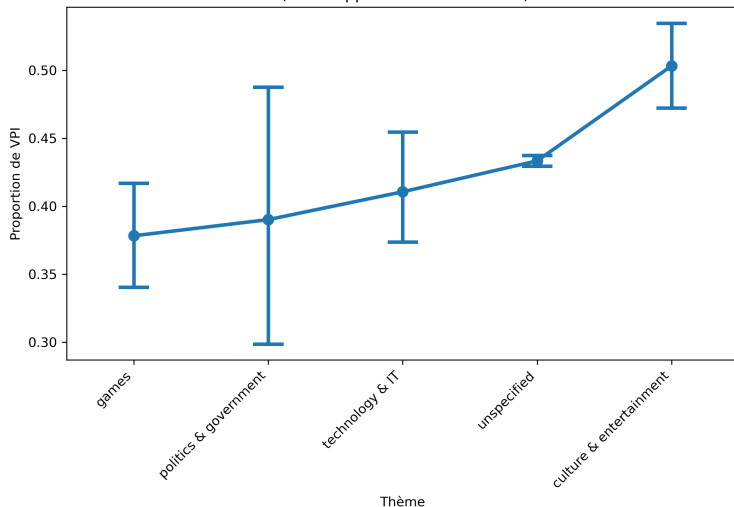
Autres variations

Proportion de VPI selon le domaine avec intervalle de confiance à 99%
(sans "apprendre" et "décider")



Autres variations

Proportion de VPI selon le thème avec intervalle de confiance à 99%
(sans "apprendre" et "décider")



-  BERRENDONNER, Alain (1988). “Normes et variations”. In : **La langue française est-elle gouvernable ? Normes et activités langagières**. Sous la dir. de Gilbert SCHOENI, Jean-Paul BRONCKART et Philippe PERRENOUD. Actualités pédagogiques et psychologiques. Neuchâtel - Paris : Delachaux et Niestlé, p. 43-62. ISBN : 2-603-00653-3.
-  DEFRANCO, Bart (2000). “Quelques Normes, Intuitions et Faits Relatifs à l’interrogation Indirecte.”. In : **Corpus : Méthodologie et Applications Linguistiques**. Honoré Champion, p. 322-330. ISBN : 978-2-7453-0286-1. URL : <http://hdl.handle.net/1854/LU-122004> (visité le 20/10/2023).
-  — (2005). **L’interrogative enchâssée. Structure et interprétation**. Champs linguistiques. Louvain-la-Neuve : De Boeck Supérieur. 256 p. ISBN : 978-2-8011-1365-3. URL : <https://www.cairn.info/l-interrogative-enchassee--9782801113653.htm>.
-  DELAVEAU, Annie, Paul CAPPEAU et Anne DAGNAC (2021). “Les phrases interrogatives”. In : **La Grande Grammaire du Français**. Sous la dir. d’Anne ABEILLÉ et Danièle GODARD. 1^{re} éd. T. 2. Arles : Actes Sud/Imprimeries nationales Éditions, p. 1402-1437. ISBN : 978-2-330-14239-1.
-  DEULOFEU, José (1982). “À Propos Des Préjugés Logicistes Dans l’analyse Grammaticale : Le Cas Des Prépositions, Hypothèses Linguistiques et Sociolinguistiques”. In : **Recherches sur le français parlé** 4, p. 45-70.
-  — (1992). “Variation syntaxique : recherche d’invariants et étude des attitudes des locuteurs devant la norme”. In : **Langages** 26.108, p. 66-78. DOI : 10.3406/lgge.1992.1651. URL :

https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1992_num_26_108_1651 (visité le 23/05/2025).



GREVISSE, Maurice et André GOOSSE (1993). **Le Bon Usage**. 13e édition. Paris : Duculot - DeBoeck. 1760 p. ISBN : 978-2-8011-1045-4.



HANSE, Joseph (1991). **Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne**. De Boeck - Duculot. URL :

<http://archive.org/details/joseph-hanse-nouveau-dictionnaire-des-difficultes-du-francais-moderne-duculot-1991> (visité le 04/06/2025).



HUOT, Hélène (1982). "Constructions infinitives du français : le subordonnant de". In : **L'information grammaticale** 15.1, p. 40-45. DOI : 10.3406/igram.1982.2342. URL : https://www.persee.fr/doc/igram_0222-9838_1982_num_15_1_2342 (visité le 04/01/2024).



JONES, Michael Allan (1996). **Foundations of French Syntax**. Cambridge Textbooks in Linguistics. Cambridge : Cambridge University Press. ISBN : 978-0-521-38104-8. DOI : 10.1017/CB09780511620591. URL : <https://www.cambridge.org/core/books/foundations-of-french-syntax/77B668B4FAF450DC3DC1152C3B6E58DE> (visité le 04/01/2024).



KALMBACH, Jean-Michel (2020). **Guide de grammaire française pour étudiants finnophones**. Grammaire contextualisée. Jyväskylä : Jyväskylän yliopisto. ISBN : 978-951-39-8092-4. URL : <http://research.jyu.fi/grfile/index.html> (visité le 15/08/2024).



LE GOFFIC, Pierre (1994). **Grammaire de la phrase française**. Paris : Hachette Éducation Supérieur. 589 p. ISBN : 978-2-01-020383-1.

-  LE GOFFIC, Pierre (2024). **Les mots qu- du français**. In : **Encyclopédie grammaticale du français**. T. 38. NAKALA - <https://nakala.fr> (Huma-Num - CNRS). DOI : 10.34847/NKL.FC1CYN4X. URL : <https://nakala.fr/10.34847/nkl.fc1cyn4x> (visité le 16/01/2025).
-  MOREAU, Marie-Louise (1997). “Les Types de Normes”. In : **Sociolinguistique**. Mardaga. ISBN : 978-2-8047-2296-8.
-  MULLER, Claude (1996). **La subordination en français : Le schème corrélatif**. Paris : Armand Colin. 255 p. ISBN : 978-2-200-01392-9.
-  ÖZYILDIZ, Deniz et al. (mai 2023). “A Crosslinguistic Database for Combinatorial and Semantic Properties of Attitude Predicates”. In : **Proceedings of the 5th Workshop on Research in Computational Linguistic Typology and Multilingual NLP**. SIGTYP 2023. Dubrovnik, Croatia : Association for Computational Linguistics, p. 65-75. URL : <https://aclanthology.org/2023.sigtyp-1.7> (visité le 10/07/2023).
-  RIEGEL, Martin, Jean-Christophe PELLAT et René RIOUL (2009). **Grammaire méthodique du français**. Paris : Presses Universitaires de France - PUF. 1107 p. ISBN : 978-2-13-055984-9.
-  TOGBEY, Knud (1982). **Grammaire française. Volume 5 : La structure de la proposition**. T. 5. Études romanes de l'Université de Copenhague. Copenhague : Akademisk Forlag. ISBN : 978-87-500-2013-4. URL : <http://archive.org/details/grammairefrancai0000toge> (visité le 26/05/2025).